

J. E. Mons. ICDr. Stanislav Zvolenský
bratislavský arcibiskup a metropolita, predseda KBS
Konferencia biskupov Slovenska
Kapitulská 11
P. O. Box 113
814 99 Bratislava

V Bratislave, 21. januára 2011

Vec: Dekrét KBS ohľadom povolenia publikovania textov slovenského prekladu Liturgie hodín pre projekt on-line Liturgie hodín

Pochválený buď Ježiš Kristus!

Vážený pán arcibiskup, ako predsedu Konferencie biskupov Slovenska Vás oslovujem so synovskou prosbou, týkajúcou sa používania textov slovenského prekladu Liturgie hodín.

Inštrukcia *Liturgiam authenticam*, ktorá okrem iného hovorí o prekladoch liturgických kníh do národných jazykov, v bodoch 115 a 117 uvádza nasledovné (zvýraznenie doplnené):

115. Čo sa týka vydání liturgických kníh preložených do národního jazyka, *ktoré sú vlastníctvom danej konferencie biskupov*, vydavateľské právo je vyhradené vydavateľom, ktorým to spomenutá konferencia biskupov vyslovene povolila na základe zmluvy v zhode s civilným právom a platnou právnou praxou ohľadom vydávania kníh v každej krajine.

117. Vydavateľské a autorské práva na všetky preklady liturgických textov alebo aspoň práva v oblasti civilnej legislatívy, ktoré sú nevyhnutné pre zachovanie úplnej slobody pri vydávaní a úprave textov, *majú ostať konferenciám biskupov alebo ich liturgickým komisiám*. Ten istý organizmus nech použije všetky opatrenia umožnené právom, ktoré sú nevyhnutné na zamedzenie a nápravu neoprávneného použitia textov.

Otázka zabezpečenia súhlasu majiteľa autorských práv na texty slovenského prekladu Liturgie hodín bola súčasťou mediálneho projektu pre podporu on-line Liturgie hodín. (Projekt bol predkladaný v roku 2004 Rade pre masmédiá KBS na roky 2005-2006.) Vtedy som požiadal o súhlas na publikovanie textov Spolok sv. Vojtecha a s pomocou dp. J. Kováčika projekt on-line Liturgie hodín obdržal „licenciu“ na texty od p. riaditeľa SSV Mons. V. Plevu. Kópiu tohto dokumentu prikladám; od roku 2006 je publikovaný aj na adrese <http://www.breviar.sk/default-licencia.htm>.

V zmysle vyššie uvedenej inštrukcie *Liturgiam authenticam* sa však domnievam, že autorské práva patria KBS. SSV je síce poverený výlučným vydávaním liturgických kníh, avšak ako poverený (nie „držiteľ autorských práv“) tieto práva zrejme nemôže delegovať na iných (a to ani pre potreby projektu on-line Liturgie hodín). Právny účinok spomínanej licencie na použitie textov od p. riaditeľa SSV Mons. Plevu je preto prinajmenej otázný.

V snahe rešpektovať požadovaný stav, keď majú autorské práva patriť KBS, resp. vyhnúť sa akémukoľvek potenciálnemu obvineniu z neoprávneného použitia textov (porov. *Liturgiam authenticam*, č. 117), obraciam sa priamo na KBS ako na držiteľa autorských práv na texty slovenského prekladu Liturgie hodín s prosbou o udelenie licencie (povolenia), aby tieto texty slovenského prekladu Liturgie hodín mohli byť použité pre projekt on-line Liturgie hodín www.breviar.sk a aby tak boli použité s láskavým súhlasom majiteľa autorských práv.

S úctivým pozdravom

Juraj Vidéky